

EKIALDEKO BARRUTIA

DISTRITO ESTE

UDAL BATZARRA

JUNTA MUNICIPAL

4. AKTA

ACTA N° 4

Batzar mota: Ezohikoa

Sesión: Extraordinaria.

Eguna: 2020-07-22

Día: 22-07-2020

Ordua: 18:30

Hora: 18:30

Tokia: Tomasene kultur etxea.
Darieta bidea, 1 20017 Donostia

Lugar: Centro cultural Tomasene.
Camino Darieta 1 20017 Donostia

Batzordeburua:

Martin Ibabe Ezeiza

Preside:

Martin Ibabe Ezeiza

Etorritakoak:

Asistentes:

Udal ordezkariak:

Representación municipal:

Miguel Angel Díez Bustos (PSE-EE)

Miguel Angel Díez Bustos (PSE-EE)

-Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
(EH BILDU)

-Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego (EH
BILDU)

María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-
PNV)

María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-
PNV)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
(EAJ-PNV)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
(EAJ-PNV)

Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin
Donostia) (Gai zerrendako hirugarren
puntua aztertzen ari direla sartu da,
18:45ean)

Kintxo Gomez Lima (Se incorpora cuando
se está tratando el tercer punto del orden del
día a las 18:45)

Elkarteen ordezkariak:

M^a Coro Lopez Villanueva (“Oleta”
auzo elkarteak).

Jose Angel Apaolaza Udaquiola
 (“Herripe” auzo elkarteak).

Maria Mercedes Fernandez Boga
 (“Plazandreok” elkarteak).

Mari Mar Martinez Corugeira
 (“Elkartasuna” auzo elkarteak)

Manex Ralla Arregi (“Altzania” auzo
elkarteak).

Mabel Vidal Sastre (“baile show time”
elkarteak) (*Gai zerrendako hirugarren
puntua aztertzen ari direla sartu da,
18:40ean*)

Raimundo Mendiburu Abad (Izbe
auzo elkarteak).

Bertaratu ez direnak:

Xenki Berho Mujica (Emanhar
elkarteak)

Borja Corominas Fisas (PP)

Representación asociativa:

M^a Coro Lopez Villanueva (AAVV “Oleta”).

Jose Angel Apaolaza Udaquiola (AAVV
 “Herripe”).

Maria Mercedes Fernandez Boga
 (Asociación “Plazandreok”).

Mari Mar Martínez Corugeira (AAVV
 “Elkartasuna”)

Manex Ralla Arregi (Asociación
 “Altzania”).

Mabel Vidal Sastre (Asociación “baile
 show time”) *Se incorpora cuando se está
 tratando el tercer punto del orden del día a
 las 18:40*

Raimundo Mendiburu Abad (AAVV Izbe).

Ausentes:

Xenki Berho Mujica (Emanhar elkarteak)

Borja Corominas Fisas (PP)

Idazkaria: Uxue Iriondo Lopez,
Ekialdeko Barrutiko unitateko
arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

BATZORDEBURUAK bilkura
hasitzat jo ondoren, GAI ZERRENDA
hau lantzeari ekin diote:

1. Aurreko saioaren akta onartzea

Batzordeburuak hasi du bilera, eta
adierazi du bozketari ekingo diotela,
ezer esatekorik ez badago.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA,

AHO BATEZ.

Adierazitakoak saioen egunerokoan
jaso dira.

2. Ohiko batzarren egutegi berria onartzea.

Ohiko bilkuren egutegiari buruzko akordio proposamena:

Barrutiko Batzarraren
funtzionamendu arauen 5.2
artikuluaren arabera, ohiko bilkurak
gutxienez hiru hilean behin egingo
dira, batzarrak berak zehaztutako
egunean eta orduan, horretarako

Secretaria: Uxue Iriondo Lopez,
Responsable de la unidad del Distrito
Este, por delegación del Secretario.

Declarada abierta la sesión por la
PRESIDENCIA, se pasa a desarrollar el
siguiente ORDEN DEL DÍA:

1. Aprobación del acta de la sesión anterior.

El Sr. Concejal-Presidente abre la
sesión manifestando que se procede a la
votación de acta si no hay nada que
aportar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

El contenido de las intervenciones figura
en el diario de sesiones.

2. Aprobación del nuevo calendario de sesiones ordinarias.

Propuesta de acuerdo de calendario de sesiones ordinarias:

En el artículo 5.2 de las normas de
funcionamiento de la Junta del Distrito, se
prevé que las sesiones ordinarias se
celebrarán al menos una vez cada tres
meses, en los días y horas que la propia
Junta determine, mediante calendario

onartutako egutegiaren bidez. Horregatik, batzar honek, 2019ko azaroaren 20an egindako ohiko eratzeko batzarrean, 2020ko egutegia onartu zuen.

Alabaina, COVID-19ak eragindako osasun krisiaren ondorioz, ezin izan dugu jarraitu onartutako egutegia, eta, horregatik, berriz antolatu beharra dugu orain.

Uztailaren leian izandako Ezohiko Bilkuran, gaia jorratu zen zinegotzi-lehendakariak, iritzi ezberdinak jasozituen.

Hori horrela, zinegotzi-lehendakariak ohiko bilkuren egutegi hau proposatzen du, Barrutiko Batzarrean onar dadin.

aprobado al efecto. Es por eso que esta Junta, en la junta ordinaria de constitución celebrada el en fecha 20/11/2019 aprobó el calendario para el 2020.

Sin embargo, la crisis sanitaria del COVID-19 en la que nos hemos visto envueltos, ha hecho imposible seguir el calendario aprobado y nos vemos en la necesidad de reorganizar el mismo.

En la Junta Extraordinaria del pasado 1 de julio, se trató el tema y el Concejal Presidente, recogió las opiniones al respecto.

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone el siguiente calendario de sesiones ordinarias para someterlo a la aprobación de la Junta de Distrito.

OHIKO BILKUREN EGUTEGI BERRIA / NUEVO CALENDARIO DE SESIONES ORDINARIAS: 2020

- | | |
|-----------|-------------------|
| 1. | 2020/09/16 |
| 2. | 2020/11/11 |
| 3. | 2020/12/16 |

Batzordeburuak, hitza hartu eta ohiko bileren egutegi proposamen berria azaldu die bileran direnei; eta, hala, haren bozketa egin dute. Proposamena aktaren puntu honen hasieran adierazitakoa da.

Ondoren, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA,

El Sr. Concejal-Presidente interviene transmitiendo al resto de los miembros presentes cual es el nuevo calendario de sesiones ordinarias propuesto que ha decidido someter a votación. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Acto seguido, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

3. Egituraketa lan taldeak jaso eta landutako proposamenen zerrenda onartu eta Udalari bidaltzea, dagozkion izapideak egiteko

Egitura lan taldeak jaso eta landutako proiektuen zerrenda onartu eta Udalari bidaltzea, dagozkion izapideak egiteko 2020ko aurrekontuaren kargura egin ahal izateko, 2019an onartutako proiektuak lehenetsi ondoren haiek egiteko modurik baldin bada.

Lan taldeak 2020ko otsailaren 5ean izan zuen bileran erabakitakoa aintzakotzat hartu eta Ekialdeko Barrutiko Batzordeak orain arte konprometitu gabe zuen aurrekontuarekin jarduteko irizpide batzuk zehaztu ziren.

2020ko lehen hiruhilekoan, Batzarrari laguntzeko sortutako egitura taldeak epe bat ireki zuen Batzordeko kideen proposamenak jasotzeko, artean erabaki gabe zegoen aurrekontuaren zatia konprometitzeko.

2020ko ekainaren 11n lantalde orokor bat eratu zen, eta Ekialdeko Barrutiko Batzordeko kideek komenigarritzat jotzen zituzten irizpideak eta lehenetsiak eztabaidatu ziren, COVID-19ak ekarritako osasun larrialdiaren ondorioz aurrekontua berregituratu ondoren aurrekontua gauzatzekoan nola jokatu behar zen aztertzeko.

Hori horrela, 2020ko uztailaren 1eko ohiz kanpoko batzarrean, aurrekontu berria izandakoan hura zer-nola erabili onartu zen, eta

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

3. Aprobación del listado de proyectos recibidos y trabajados por el grupo de trabajo de estructura y la remisión al Ayuntamiento para su tramitación pertinente.

Aprobación del listado de proyectos recibidos y trabajados por el grupo de trabajo de estructura y la remisión al Ayuntamiento para su tramitación pertinente, con cargo al presupuesto de 2020 condicionado a la disposición de los mismos tras la priorización de los proyectos aprobados en 2019.

De acuerdo con la reunión de grupo de trabajo celebrada el 05/02/2020 se definieron los criterios para actuar con el presupuesto del que disponía la Junta del Distrito Este hasta el momento no comprometido.

Durante el primer trimestre del 2020, el grupo de estructura creado en apoyo a la Junta, abrió un plazo para recibir propuestas por parte de los miembros de la Junta para comprometer la parte del presupuesto aún sin decidir.

El 11/06/2020, hubo un grupo de trabajo general, donde se debatieron los criterios y prioridades que los miembros de la Junta del Distrito Este estimaban convenientes, de cara a cómo actuar a la hora de ejecutar el presupuesto tras la reestructuración del mismo a causa de la crisis sanitaria del COVID-19.

Esto así, en la Junta extraordinaria del 01/07/2020 se aprobó como proceder a la ejecución del nuevo presupuesto cuando se dispusiese del

aurren-aurrena 2019an onartutako proiektuak gauzatzea erabaki zen, beste edozein proposamen baino lehen.

Ohiz kanpoko batzar horretan onartutako akordio proposamenak beste gauza bat ere aipatzen zuen: 2019ko proiektuekin 2020ko aurrekontu berria osorik bukatzen ez bada, 2020an egiteko aurkeztutako proiektuak egitea, betiere COVID-19ak ekarritako osasun larrialdiak eragindako egoera sozio-ekonomikoa kontuan izanda proiektu horiek edo Batzordeak egokitzat jotzen dituen proiektuak baloratzeko orduan.

Egitura lan taldeak bilera batzuk egin ondoren, proposamenen zerrenda lehenetsi bat finkatu zuten, aurrez landuta ziren irizpideei jarraiki, 2020ko uztailaren 9an. Hala, zerrenda hori Batzordeari bidaltzea falta zen, hark onartu eta Udalari proposatzeko gero.

Horiek horrela direla, erabaki proposamen hau onartu eta Udalari bidaltzea proposatzen du zinegotzi batzordeburuak, dagozkion izapideak egiteko:

Ekialdeko Barrutiko Batzordeak lan taldean jaso eta landutako proposamenen zerrenda lehenetsi bat finkatu du, dagozkion sailak baloratzeko dagoena oraindik eta, betiere, 2019an onartutako proiektuak egin ondoren aurrekonturik geratzen baldin bada gauzatuko dena.

Honi erantsita doa finkatutako zerrenda hori, proposamen batzuetarako esleipen finko bat jarrita eta gainerakoena Udalak baloratzeko dagoena.

PROPOSAMENEN LEHENTASUN ORDENA:

- 1.- LARRATXOKO JOKO EREMUA ESTALTZEA (Proiektua erredaktatzea)
- 2.- SAGASTIEDER PLAZAKO ESTALPEA (Proiektua erredaktatzea).
- 3.- TXAPARRENE IBILBIDEAN OINEZKO ETA TXIRRINDULARIEN BIDEAK

mismo y estableció priorizar la ejecución de los proyectos ya aprobados en 2019 ante cualquier otra propuesta.

En la mencionada Junta extraordinaria, también se mencionaba en la propuesta de acuerdo aprobada, que en el caso de que con los proyectos de 2019 no quedase ejecutado el nuevo presupuesto para el 2020 en su totalidad, se ejecutarán los proyectos presentados para su ejecución en 2020 teniendo en cuenta a la hora de valorar estos últimos o los proyectos que la Junta estime convenientes, la situación socio-económica en el Distrito Este debido a la crisis sanitaria derivada del COVID-19.

Tras varias reuniones del grupo de trabajo de estructura, el 09/07/2020 fijaron un listado priorizado de propuestas con los criterios trabajados quedando pendiente elevar a la Junta para su aprobación y así proceder a proponer en el Ayuntamiento.

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone la aprobación del siguiente acuerdo proposición y elevación del mismo al Ayuntamiento para su pertinente tramitación como corresponda:

La Junta del Distrito Este, fija un listado priorizado con las propuestas recibidas y trabajadas en el grupo de trabajo y pendientes de valoración por el departamento correspondiente, quedando la posible ejecución de todas ellas condicionada a la disposición de presupuesto tras la ejecución de los proyectos ya aprobados en 2019.

El listado figura adjunto a continuación, marcando una asignación fija para algunas propuestas y quedando el resto pendiente de valoración por parte de Ayuntamiento.

ORDEN DE PRIORIDAD DE LAS PROPUESTAS:

- 1.- COBERTURA DE LA ZONA DE JUEGO DE LARRATXO (Redacción del proyecto)
- 2.- CUBIERTA DE LA PLAZA SAGASTIEDER (Redacción del proyecto).
- 3.- VÍAS PEATONALES Y CICLISTAS EN EL PASEO TXAPARRENE

◆ Ekialdeko BarrutiaDistrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

4.- BARRUTIA ETA EUSKARA BATZORDEEN ARTEKO HITZARMENAK

5.- EKIALDEKO BARRUTIRAKO AUTOBUS ZERBITZUAREN AZTERKETA

6.- HERRERAKO PUNTU KRITIKOAREN 2. FASEA: TRENBIDE AZPIA.

7.- IGOGAILU PROIEKTUA TXIRRITA BERTSOLARIA 46 ETA HURR.

8.- DIAGNOSTIKO KUALITATIBO ETA KUANTITATIBOA, EMAKUMEEN EGOERA ETA BILAKAERA EKONOMIKO ETA LABORALEAN SAKONDUKO DUENA.

9.- ATZERRITAR HELDUENTZAKO EUSKARA IKASTAROAK.

10.- DBUSEN 38 LINEA HOBETZEKO AZTERKETA.

11.- ENERGIA KONPAINIA PUBLIKOA

12.- IKASLE EUSKALDUN ELEANIZTUNAK HEZTEKO PROGRAMA.

13.- ISASA PARKEA BIRMOLDATZEKO IKERKETA ETA PARTE HARTZE PROZESUA.

4.- CONVENIOS ENTRE EL DISTRITO Y LAS COMISIONES DE EUSKERA

5.- ESTUDIO DEL SERVICIO DE AUTOBUSES PARA EL DISTRITO ESTE

6.- SEGUNDA FASE DE PUNTOS CRÍTICOS DE HERRERA: PASO INFERIOR VÍA FERREA.

7.- PROYECTO ASCENSOR BERTSOLARI TXIRRITA 46 Y SIGS.

8.- DIAGNÓSTICO CUALITATIVO Y CUANTITATIVO QUE PROFUNDICE EN LA SITUACIÓN Y EVOLUCIÓN ECONÓMICA Y LABORAL DE LAS MUJERES.

9.- CURSOS DE EUSKERA PARA PERSONAS EXTRANJERAS ADULTAS.

10.- ESTUDIO DE MEJORA DE LA LÍNEA 38 DE DBUS.

11.- COMPAÑÍA PÚBLICA DE ENERGÍA

12.- PROGRAMA DE EDUCACIÓN DE ESTUDIANTES EUSKALDUNES PLURILINGÜES.

13.- ESTUDIO Y PROCESO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA PARA LA REMODELACIÓN DEL PARQUE DE ISASA.

Gai zerrendako hirugarren puntu honetan, batzordeburuak hitza hartu eta bozketara jarri duen proposamena zer den azaldu die bilerara etorri diren gaineko kideei. Proposamena aktaren puntu honen hasieran adierazitakoa da.

Ondoren, hauek hitz egin dute:

- Manex Ralla Arregi
- Raimundo Mendiburu Abad
- Zinogotzi-Burua.
- Idazkaria.

Gai zerrendako puntu honetan sartu dira, Mabel Vidal Sastre eta Kintxo Gomez Lima

Ondoren, bozkatu egin dute.

AURREKO AKORDIO-

El Sr. Concejal-Presidente en este tercer punto del orden del día, interviene transmitiendo al resto de los miembros presentes en que consiste la propuesta de acuerdo que ha decidido someter a votación. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Acto seguido, intervienen los señores:

- Manex Ralla Arregi
- Raimundo Mendiburu Abad
- El Sr. Concejal-Presidente
- La secretaria.

En este punto del orden del día se incorporan Mabel Vidal Sastre y Kintxo Gomez Lima

Acto seguido, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN DE LA

PROPOSAMENAREN BOZKETAREN

EMAITZA:

ONARTUA

ALDEKO BOTOAK: 12

-Miguel Angel Díez Bustos (PSE-EE)

-M^a Coro Lopez Villanueva
("Oleta" auzo elkarte).

-Jose Angel Apaolaza Udaquiola
(AAVV "Herripe" auzo elkarte).

-Maria Mercedes Fernandez Boga
("Plazandreok" elkarte).

- Mari Mar Martinez Corugeira
("Elkartasuna" auzo elkarte)

-Manex Ralla Arregi ("Altzania"
auzo elkarte).

-Mabel Vidal Sastre ("baile show
time" elkarte).

-Raimundo Mendiburu Abad (Izbe
auzo elkarte).

María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-
PNV)

-Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
(EAJ-PNV)

-Martin Ibabe Ezeiza (EAJ-PNV)

PROPUESTA DE ACUERDO

PRECEDENTE:

APROBADA.

VOTO A FAVOR: 12

-Miguel Angel Díez Bustos (PSE-EE)

-M^a Coro Lopez Villanueva (AAVV
"Oleta").

-Jose Angel Apaolaza Udaquiola
(AAVV "Herripe").

-Maria Mercedes Fernandez Boga
(Asociación "Plazandreok").

- Mari Mar Martinez Corugeira
(AAVV "Elkartasuna")

-Manex Ralla Arregi (Asociación
"Altzania").

-Mabel Vidal Sastre (Asociación
"baile show time").

-Raimundo Mendiburu Abad (AAVV
Izbe).

-María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-
PNV)

-Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
(EAJ-PNV)

Batzordeburua.

-Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
(EH BILDU)

AURKAKO BOTOAK: 0

ABSTENCIONES: 1

-Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin
Donostia)

Adierazitakoak saioen egunerokoan
jaso dira.

4. Lan taldeen inguruko deskargua eta hurrengo bilerak.

Batzordeburuak, gai zerrendako laugarren puntuari hasiera eman eta azkeneko Bilkura egin zenetik, informazio berria azaltzeko duten lan-taldeetako ordezkariak eman die hitza. Haiek, bakoitzak bere taldearen egindakoaren deskargua egin dute.

1. Diagnostiko-taldea: Beste baterako gelditu da, taldearen arduradun Raimundo Mendiburu Abad ez da etorri gaur eta.

-Martin Ibabe Ezeiza (EAJ-PNV) *El Concejal presidente.*

-Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego (EH BILDU)

VOTOS EN CONTRA: 0

ABSTENCIONES: 1

-Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin
Donostia)

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

4. Descargo de grupos de trabajo y próximas reuniones.

El Sr. Concejal-Presidente, da inicio al cuarto punto del orden del día, cediendo la palabra a los representantes de los grupos de trabajo que tienen algo que aportar desde la última Junta extraordinaria, estos intervienen realizando el descargo de lo realizado en cada uno de ellos.

1. Grupo de Diagnostico: Raimundo Mendiburu Abad, responsable del grupo.
2. Grupo de Estructura: Manex Ralla

2. Egitura taldea: Manex Ralla
Arregi.

3. Berdintasun Taldea: Maria
Mercedes Fernandez Boga.
(taldea ez da bildu)

4. Merkataritza: Miren Jaione
Herbas Saez de Arregui

Arregi.

3. Grupo de Igualdad: Maria Mercedes
Fernandez Boga. (no se ha reunido
el grupo)

4. Comercio: Miren Jaione Herbas
Saez de Arregui

Ondoren, hauek hitz egin dute:

- Manex Ralla Arregi
- Raimundo Mendiburu Abad
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Miguel Angel Díez Bustos
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego

- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Mari Mar Martinez Corugeira
- Mabel Vidal Sastre
- Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
- Idazkaria

Acto seguido, intervienen los señores:

- Manex Ralla Arregi
- Raimundo Mendiburu Abad
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Miguel Angel Díez Bustos
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego

- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Mari Mar Martinez Corugeira
- Mabel Vidal Sastre
- Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
- La secretaria

- Zinegotzi Burua

- Sr. Concejal-Presidente

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

5. Galderak eta eskaerak

Zinegotzi lehendakariak jakinarazi du aztergaien zerrendako azken puntua aztertzeari ekingo diotela.

Puntu honetan, bilerara etorritakoentzat interesgarriak diren gai batzuk jorratu dituzte.

Ondoren, honako hauek mintzatu dira:

- Manex Ralla Arregi
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- Miguel Angel Díez Bustos
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Kintxo Gomez Lima

5. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se procede a tratar el último punto del orden del día.

En Este punto se tratan distintos temas de interés para los presentes.

Acto seguido, intervienen los señores:

- Manex Ralla Arregi
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- Miguel Angel Díez Bustos
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Kintxo Gomez Lima
- La secretaria

- Idazkaria
- Batzordeburua
- Sr. Concejel-Presidente

Saioen egunerokoan jasota geratu dira adierazitakoak.

Eta beste aztergairik ez denez, batzordeburuak, goiburuan adierazitako eguneko gaueko zortziak eta hogeitan, bilkura amaitu dela adierazi du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veinte horas y veinte minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./

Vº Bº DEL PRESIDENTE

Martin Ibabe Ezeiza